

# GAṆEŚA BHUJAṄGAM

---

(1)

रणत्क्षुद्रघण्टानिनादाभिरामं  
चलत्ताण्डवोद्दण्डपत्पद्मतालम् ।  
लसत्तुन्दिलाङ्गोपरि व्यालहारं  
गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*raṇat-kṣudra-ghaṇṭā-ninādābhirāmam*  
*calattāṇḍavoddaṇḍapat-padmatālam*  
*lasattundilāṅgopari vyālahāram*  
*gaṇādhiśam-iśānasūnuṃ tamīḍe.*

I offer my words of praise to the Lord Gaṇeśa, the son of Īśa who has a pleasing bearing caused by the sound produced by the resonant little bells as he was moving about in the course of his ecstatic dance marking time with his lotuslike feet. He has for his ornament the serpent tied over his beautiful belly.

(2)

ध्वनिध्वंसवीणालयोल्लासिवक्त्रं  
स्फुरच्छुण्डदण्डोल्लसद्बीजपूरम् ।  
गलद्दर्पसौगन्ध्यलोलालिमालं  
गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*dhvani-dhvaṁsa-vīṇā-layollāsivaktraṁ  
sphuracchuṇḍa-daṇḍollasad-bījapūram  
galaddarpa-saugandhya-lolālimālaṁ  
gaṇādhiśam-iśānasūnum tam-īde.*

I adore Gaṇeśa, son of Lord Parameśvara, who has a pleasing countenance as he was absorbed in enjoying the aesthetic effect at the end of the play on the lute, whose long beautiful trunk shines with the pomegranate fruit, and who has a row of bees hovering round the fragrant ichor flowing down.

(3)

प्रकाशञ्जपारक्तरत्नप्रसून-  
प्रवालप्रभातारुणज्योतिरेकम् ।  
प्रलम्बोदरं वक्रतुण्डैकदन्तं  
गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*prakāśaṅ-japārakta-ratna-prasūna-  
pravāla-prabhātāruṇa-jyotirekam  
pralambodaraṁ vakratuṇḍaika-dantaṁ  
gaṇādhiśam-iśānasūnum tam-īde.*

I adore Gaṇeśa, the son of Parameśvara, that peerless effulgence resembling in redness the japā flower, the red ruby, the tendril, the coral and the rising Sun. I adore him who has the big belly, the curved trunk and a single tusk.

(4)

विचित्रस्फुरद्रत्नमालाकिरीटं  
किरीटोल्लसच्चन्द्रेखाभिभूषम् ।  
विभूषैकभूषं भवध्वंसहेतुं  
गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*vicitra-sphurad-ratna-mālā-kiriṭam*  
*kiriṭollasac-candra-rekhā-vibhūṣam*  
*vibhūṣaika-bhūṣam-bhavadhvaṁsa-hetum-*  
*gaṇādhiśam-iśānasūnuṁ tamīḍe.*

I adore Gaṇapati, the son of Maheśvara who wears a bracelet and a crown studded with multi-coloured bright gems; on the crown shines the bright disc of the moon. He is the matchless Being that adds charm to the ornaments themselves. It is He who causes the destruction of this cycle of births and deaths.

(5)

उदञ्जदभुजावल्लरीदृश्यमूलो-  
चलद्भ्रूलताविभ्रमभ्राजदक्षम् ।  
मरुत्सुन्दरीचामरैः सेव्यमानं  
गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*udañcad-bhujāvallārī-dṛśyamūloc-*  
*calad-bhrūlatā-vibhramabhrāja-dakṣam*  
*marutsundarī-cāmaraiḥ sevyamānaṁ*  
*gaṇādhiśam-iśānasūnuṁ tamīḍe.*

I revere Gaṇapati, the son of Lord Śiva, who has his uplifted hands beautiful like creepers and eyes that look beautiful with the knittings of eyebrows that extend to the corners of the eyes. He is propitiated by divine damsels who wave chowries.

(6)

स्फुरन्निष्ठुरालोल-पिङ्गाक्षितारं  
 कृपाकोमलोदारलोलावतारम् ।  
 कलाबिन्दुगं गीयते योगिवर्यैः  
 गणाधीशमीशानसूनुं तमीडे ॥

*sphuran-niṣṭhurāloḷa-piṅgākṣitāraṁ*  
*kṛpākomalodāra-lilāvatāraṁ*  
*kalābindugaṁ gīyate yogivaryaiḥ*  
*gaṇādhiśam-iśānasūnuṁ tamīḍe.*

I extol Gaṇeśa the son of Īśāna whose eyes are glittering, commanding, tremulous and crimson. He has taken a form that exudes compassion; He is tender, lofty and sportful. It is sung by great, mystic poet-saints that He pervades the bindu and kalā.

(7)

यमेकाक्षरं निर्मलं निर्विकल्पं  
 गुणातीतमानन्दमाकारशून्यम् ।  
 परं पारमोकारमाम्नायगर्भं  
 वदन्ति प्रगल्भं पुराणं तमीडे ॥

*yam-ekākṣaram nirmalam nirvikalpaṁ  
guṇātītam-ānandam-ākāraśūnyam  
param-pāram-oṅkāram-āmnāyagarbhaṁ  
vadanti pragalbham-purāṇaṁ tam-īde.*

I pay my honour to Gaṇapati who is the One eternal, pure, immutable, beyond all qualities and attributes and blissful. He has no specific form; He is the most supreme praṇava that is the secret of the scriptures. They (wise men) say that He is ancient and his nature inscrutable.

(8)

चिदानन्दसान्द्राय शान्ताय तुभ्यं  
नमो विश्वकर्त्रे च हर्त्रे च तुभ्यम् ।  
नमोऽनन्तलीलाय कैवल्यभासे  
नमो विश्वबीज प्रसीदेशसूनो ॥

*cidānandasāndrāya śāntāya tubhyaṁ  
namo viśvakartre ca hartre ca tubhyam  
namo'nanta-lilāya kaivalyabhāse  
namo viśvabija prasīdeśasūno.*

O son of Īśa, be pleased. I offer my obeisance to Thee who is the plenitude of consciousness and bliss and who at once is tranquil. Obeisance to Thee, the creator of the Universe and its destroyer. Obeisance to Him of countless divine sports, One who shines in his pure state and is the source of the Universe.

(9)

इमं सुस्तवं प्रातरुत्थाय भक्त्या  
पठेद्यस्तु मर्त्यो लभेत्सर्वकामान् ।  
गणेशप्रसादेन सिध्यन्ति वाचो  
गणेशे विभौ दुर्लभं किं प्रसन्ने ॥

*imam sustavam pratar-utthaya bhaktya  
pathed-yastu martyo labhet sarvakamān  
gaṇeśa-prasādena siddhyanti vāco  
gaṇeśe vibhau durlabham kiṁ prasanne.*

Whosoever recites this wholesome prayer with devotion as soon as he gets up early in the morning shall achieve all that he desires. All utterances indeed are fructified by the grace of Gaṇeśa, for if Lord Gaṇeśa is pleased what is there that is not attainable?

